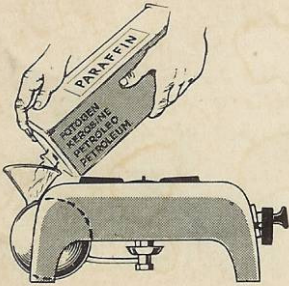


## MADE IN SWEDEN

## صنع في السويد

Bruksanvisning - Directions for use - Mode d'emploi - Instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung

1



Fyll tanken med fotogen. Använd trätt med fin sil.

Use only kerosene (paraffin). Use funnel with filter when filling.

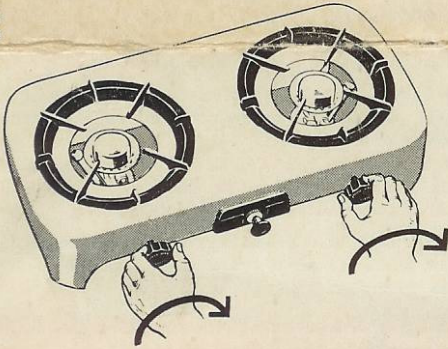
Employer seulement du pétrole. Pour le remplissage se servir d'un entonnoir avec filtre.

Usar sólo kerosene (petróleo). Utilizar embudo con colador fino.

Behälter mit Petroleum füllen. Trichter mit feinem Sieb verwenden!

استعمل الكيروسين فقط  
وإستعمل القمع ذا المصفى

2



Stäng båda brännarna — vrid rattarna åt höger.

Close both burners by turning knobs fully to right.

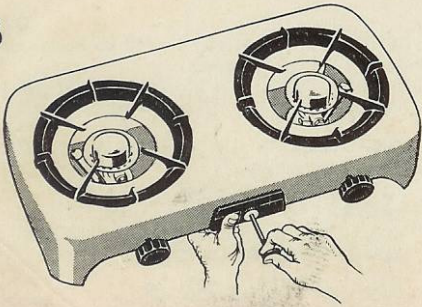
Fermer les deux brûleurs en tournant la manette à droite.

Cerrar ambos quemadores, girando completamente las manijas a la derecha.

Beide Brenner absperren — Drehgriffe nach rechts drehen.

إقفيل العدتين  
بإدارة المحبس إلى اليمين

3



Pumpa upp till ordentligt tryck.

Pump up a good pressure.

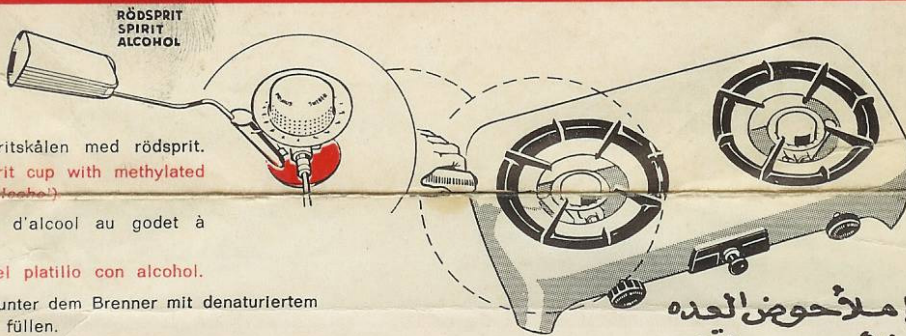
Actionner la pompe jusqu'à obtention de la pression convenable.

Bombear hasta obtener la presión suficiente.

Bis zur Erreichung eines ordentlichen Druckes pumpen.

إدفع طلعة النفس عدة مرات

4

Fyll spritskålen med rödsprit.  
Fill spirit cup with methylated  
spirit (alcohol).Remplir d'alcool au godet à  
alcool.

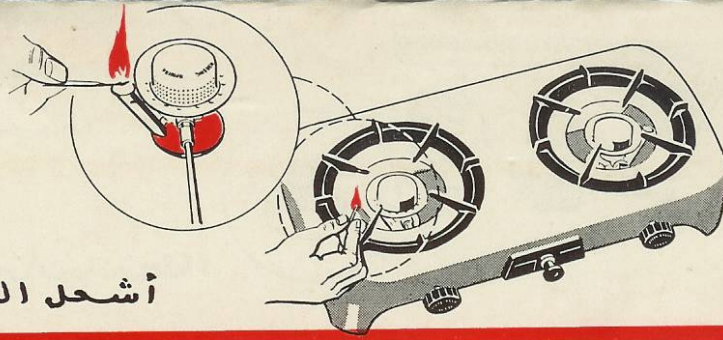
Llenar el platillo con alcohol.

Schale unter dem Brenner mit denaturiertem  
Spiritus füllen.إملاخوض العده  
بالسبرتيق



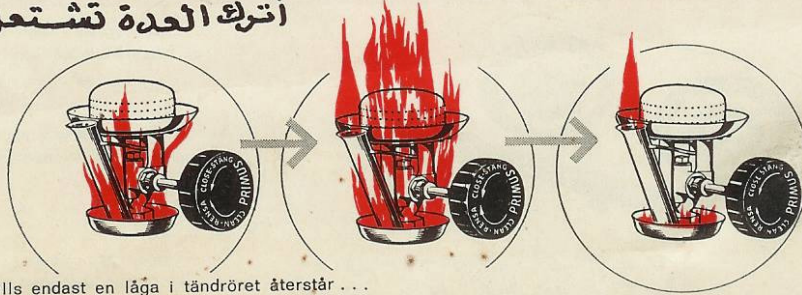
5

Tänd spriten och...  
Light spirit and...  
Allumer l'alcool et...  
Encender el alcohol y...  
Spiritus anzünden und...



أشعل السبرتي و...

6 أترك العدة تشتعل حتى يخرج



... låt den brinna tills endast en låga i tändröret återstår...  
... let it burn until flame is confined to lighter...  
... le laisser brûler jusqu'à ce qu'il ne reste qu'une flamme dans l'allumeur...  
... dejarlo quemar hasta que sólo quede en el encendedor...  
... und ausbrennen lassen, bis nur noch im Zündrohr eine Flamme brennt...

التهب من الشعلة

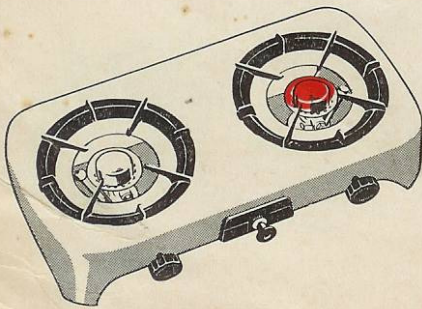
7



أدر المحبس إلى الشمال  
رويئاً رويداً حتى تشتعل العدة

... vrid saktat ratten åt vänster (högst 1/4 varv) och brännaren tänd.  
... slowly turn knob to left (max. 1/4 turn) and the burner lights.  
... tourner lentement la manette à gauche (au max. 1/4 de tour) et le brûleur est allumé.  
... girar lentamente la manija hacia la izquierda (máximo 1/4 de vuelta) y el quemador ya está encendido.  
... dann Drehgriff langsam (höchstens 1/4 Drehung) nach links drehen, und der Brenner wird angezündet.

8

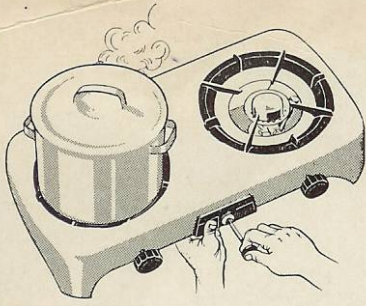


Lågan regleras med ratten.  
Regulate flame with knob.  
Régler la flamme avec la manette.  
Regular la llama con la manija.  
Die Flamme wird mit dem Drehgriff eingestellt.

تستطيع رفع أو خفض النار بالمحسب



9



Om kraftigare låga önskas — eller spisen brunnit länge —  
pumpa ytterligare.

If more powerful flame is required, or stove has been alight  
a long time, pump again.

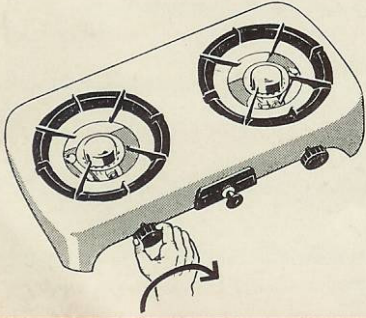
Si l'on désire une flamme plus puissante — ou si le réchaud  
fonctionne depuis longtemps — actionner à nouveau la pompe.

Si se desea una llama mayor — o si la cocina ha funcionado  
durante largo tiempo — bombear de nuevo.

Wenn eine stärkere Flamme gewünscht wird oder der Kocher  
lange gebrannt hat, ist erneut zu pumpen.

إذا أردت نار أقوى أو إبط الغاز من الاشتعال فلدبك طلعية النفس

10



Släck genom att vrida ratten till höger.  
Put out by turning knob fully to right.

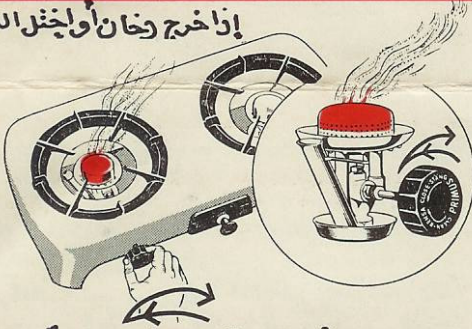
Eteindre en tournant la manette à droite.

Apagar girando la manija hacia la derecha.

Auslöschen durch Rechtsdrehen des Drehgriffs.

إذا أردت إطفاء الوابسي  
أدر المحبس إلى نهاية اليمين

11 إذا خرج دخان أو اجثت اللهب



RENSNING. Ryker brännaren eller brinner ojämnt —  
vrid ratten snabbt till vänster och åter.

CLEANING. If burner smokes or burns unevenly, clean  
by turning knob quickly to left and back again.

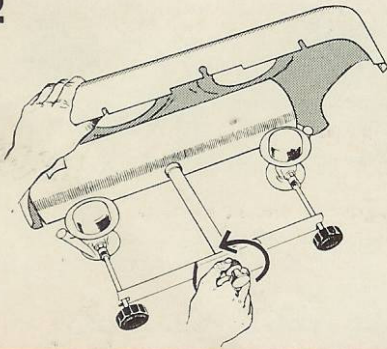
NETTOYAGE. Si le brûleur fume ou s'il brûle de façon  
inégale, nettoyer en tournant rapidement la manette  
à gauche et à droite.

LIMPIEZA. Si el quemador humea o quema irregular-  
mente, limpiarlo girando rápidamente la manija a  
la izquierda y volviéndola luego a la derecha.

PUTZEN. Falls der Brenner raucht oder ungleichmässig  
brennt, ist der Drehgriff schnell nach links und wieder  
zurück zu drehen.

فأدر محبس الإبره شمالاً ورجّه ثانية

12



BYT AV BRÄNNARE. Lossa muttern vid pumpknappen — lyft  
av hällen.

BURNER CHANGING. Screw off nut at pump handle — lift  
off top.

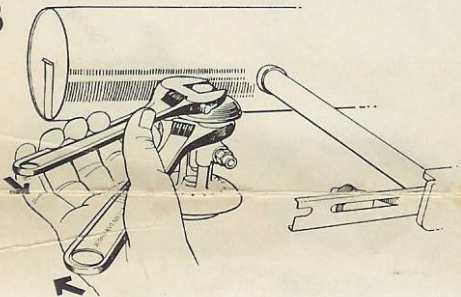
CHANGEMENT DE BRULEURS. Dévisser l'écrou du bouton de  
la pompe. Soulever et enlever la plaque.

CAMBIO DEL QUEMADOR. Aflojar la tuerca del botón de la  
bomba y levantar la cubierta.

AUSWECHSELN DES BRENNERS. Die Mutter am Pumpenknopf  
lösen und die Abdeckplatte abheben.

لتغيير العدة  
فك صامولة الطلمية  
وارفع غطاء الوابسي

13



Skruva av brännaren ...

Screw off burner ...

Dévisser le brûleur ...

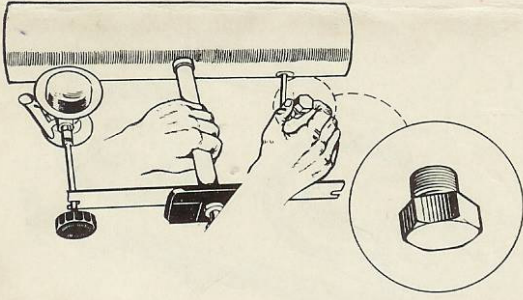
Desenroscar el quemador ...

Brenner abschrauben ...

فك الصامولة القوية من الحزان  
والموجودة تحت العدة



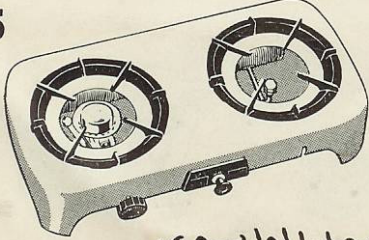
14



... skruva dit den medföljande tätproppen ...  
 ... and replace with burner hole lid ...  
 ... remplacez-le par le couvercle de reserve ...  
 ... y sustituirlo por la tapa de reserva ...  
 ... den beigegebenen Blindpfropfen einschrauben ...

... واقفل ثقب الخزان بالغطاء

15

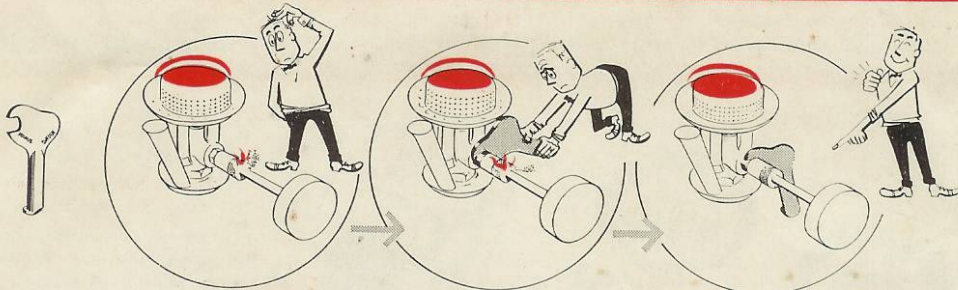


... واستعمل الوابور  
 بعدة واحدة مؤقتا

... och spisen kan användas igen trots att  
 en brännare tillfälligtvis är borttagen.  
 ... and stove can still be used while one  
 burner is temporarily removed.  
 ... et le réchaud peut être utilisé lorsqu'un  
 brûleur a été momentanément enlevé.  
 ... y la cocina puede aún ser utilizada a  
 pesar de haberse quitado temporalmente un  
 quemador.

... und der Kocher kann benutzt werden,  
 obwohl ein Brenner vorübergehend abgenom-  
 men ist.

16



إذا تسرب الغاز  
 فارتبط صاهون  
 المحبس

LÄCKAGE VID BOXPACKNINGEN. Drag åt boxmuttern.

LEAKAGE AT BOX PACKING. Tighten box screw.

FUITE AU PRESS-ÉTOUPE. Resserrer l'écrou du presse-étoupe.

DERRAME EN LA ESTOPADA. Apretar la tuerca estopada.

UNDICHT STOPFBUCHSE. Mutter anziehen!

MADE IN SWEDEN



صنع في السويد

